

AMANECEER

No 71, Agosto 2020



Proyecto PROCTVA
Sra. Silvia Sarano
Ex becaria de JICA

Ing. Omar Tercero
Ex becarío JICA/ECO-TOMODAC



Agencia de Cooperación
Internacional del Japón

**Aniversario cooperación
Japonesa en Bolivia**
pág. 2

Seminario Nikkei
pág. 5

Ciudades y comunidades sostenibles
pág. 8

60 años de confianza mutua
pág. 4

**Apoyo para la mejora
de los sistemas de riego**
pág. 6 y 7

Acción por el clima
pág. 9

60^o ANIVERSARIO JAPONESA EN

Bolivia, un país con diversas regiones geográficas, con altiplano, valles y llanos, cuenta con abundantes riquezas naturales y es uno de los principales productores de zinc y plomo que importa Japón.

En los años recientes, Bolivia estabilizó su crecimiento económico, alcanzando un PIB per cápita de 3.600 dólares. En este país residen 2.991 compatriotas japoneses y 13.000 inmigrantes japoneses o sus descendientes.

El año 2019 se celebró el 120^o aniversario de la inmigración japonesa en Bolivia, acontecimiento que contó con la presencia de Su alteza imperial la princesa Mako de Akishino, quien recibió una gran acogida de parte de los inmigrantes y descendientes japoneses, así como también del Gobierno y del pueblo de Bolivia.

En los dos meses posteriores a mi designación, pude conocer a personas del Gobierno boliviano, identifiqué similitudes en el carácter de nuestra gente y sentí la amigable y calurosa manera en que los bolivianos miran a Japón. Esto me hizo reflexionar nuevamente que la impresión que tienen los bolivianos hacia los japoneses, es el resultado del aporte de los inmigrantes y descendientes japoneses, sumado a la cooperación económica japonesa acumulada a través de los años.

Hablando con personas que vivieron en Bolivia, todos mencionan su amor hacia este país y su gente, fortaleciendo así mi felicidad de poder trabajar en este país que enamoró a tantos japoneses. Asimismo, una parte de los actuales residentes japoneses fueron voluntarios del JOCV o son japoneses que se casaron con bolivianos y tengo la esperanza de que estos compatriotas actúen como puentes de unión entre Japón y Bolivia.

En Bolivia, que todavía no ha alcanzado un desarrollo sostenible, se implementaron diversas cooperaciones económicas de parte de países desarrollados y organismos internacionales. La economía boliviana ha crecido sustancialmente durante los últimos años y este desarrollo se debe en parte a la cooperación de varios socios. Japón ha manifestado reiteradamente su intención de seguir cooperando a Bolivia.

La cooperación económica de Japón hacia Bolivia cuenta con una historia de sesenta años que se inició con la capacitación de personal boliviano en 1960.

En 1977 se suscribió el convenio para el envío de voluntarios (ahora JOCV) y en 1978, el acuerdo para la cooperación técnica.

Hasta la fecha, Bolivia recibió a más de 1.200 voluntarios JOCV y más de 1.500 expertos.

Asimismo, el número de profesionales bolivianos que participaron en capacitaciones de JICA asciende a más de 6.000 beneficiados. La ministra de Salud, Dra. María Eidy Roca de Sangüeza y el gobernador de Santa Cruz, Agr. Rubén Costas Aguilera son también ex becarios de JICA y continúan apoyando al fortalecimiento de la amistad entre Japón y Bolivia.

El monto acumulado de la cooperación japonesa asciende a 111.000 millones de yenes en créditos concesionales, 92.000 millones de yenes en cooperación financiera no reembolsable y 74.000 millones de yenes en cooperación técnica. Recientemente, en agosto de 2018, se realizó el canje de notas reversales para la cooperación financiera no reembolsable para el "Proyecto de Mejoramiento de la Carretera Okinawa", que fue largamente esperado por los inmigrantes japoneses residentes en Okinawa del departamento de Santa Cruz. Posteriormente, en septiembre de 2018, se suscribió el contrato de donación y se espera que este proyecto aporte al mejoramiento de la red de transporte y logística en Bolivia.

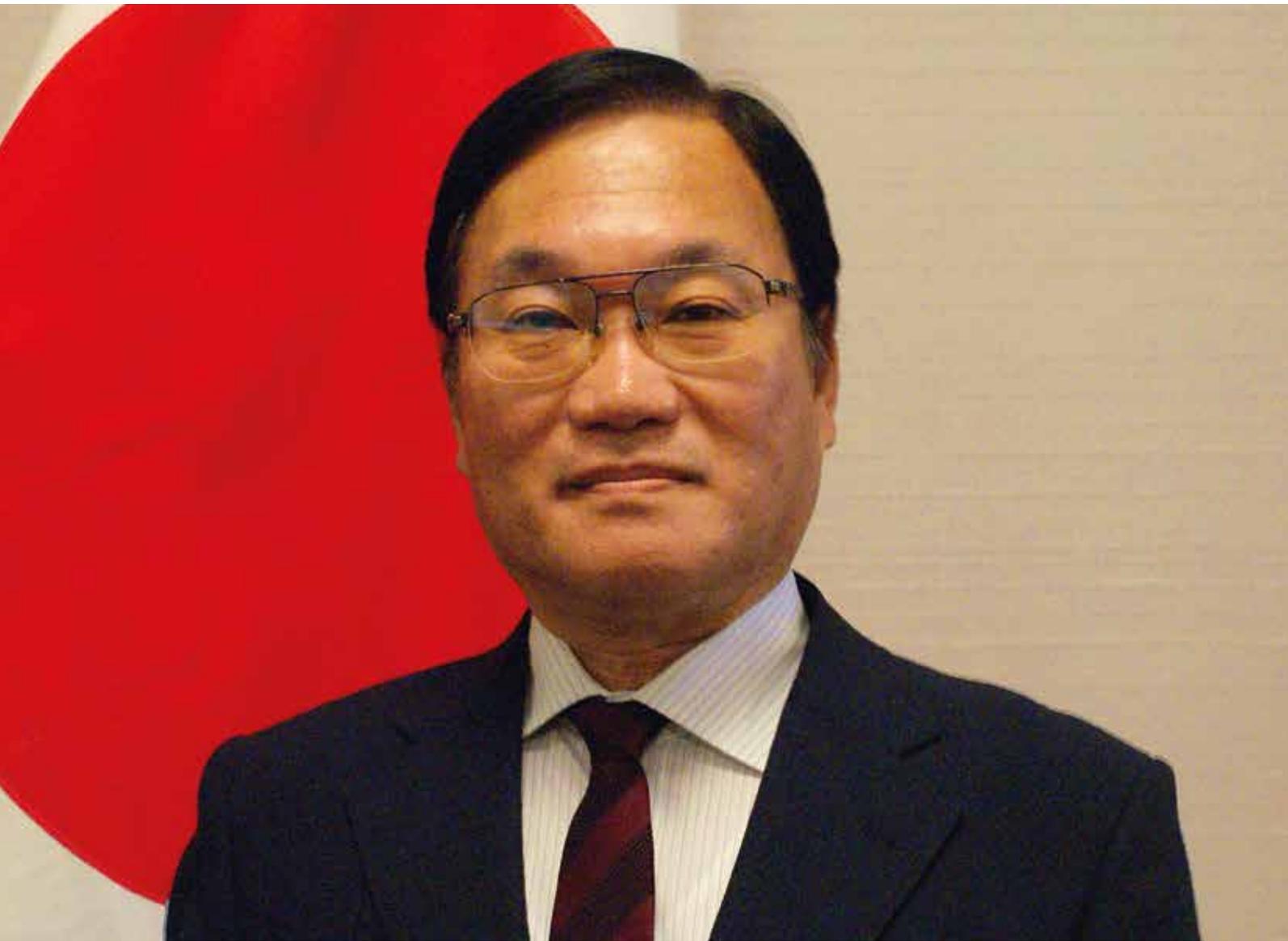
Respecto a los créditos concesionales, en septiembre de 2018 entró en vigencia el contrato de crédito para el "Proyecto de Construcción de la Central Geotérmica Laguna Colorada". Este proyecto, de más de 60.000 millones de yenes, es el mayor crédito concesional japonés en Sudamérica y aportará al objetivo del Gobierno boliviano de posicionar al país como centro energético de la región.

A finales de 2015, Bolivia publicó su plan quinquenal de desarrollo hasta el año 2020, estableciendo como objetivo el fortalecimiento de la infraestructura, la consolidación de las energías renovables y el fomento de la inversión extranjera.

Asimismo, el reciente desarrollo económico permitió mejorar los servicios sociales dirigidos a la población pobre, así como reducir la mortalidad materna e infantil. Sin embargo, también se pueden identificar problemas como la falta de médicos, hospitales y equipamiento médico, además de problemas como la desnutrición.

Es necesario avanzar en la consolidación de una estructura económica no dependiente de los recursos naturales, así como en el desarrollo de las bases sociales, dando énfasis en la prevención de desastres.

DE LA COOPERACIÓN BOLIVIA



Actualmente, la Covid-19 se extendió mundialmente, constituyéndose en un gran peligro social y económico. En Bolivia, más de 100.000 personas se contagiaron y se requiere fortalecer inmediatamente los sistemas de salud y atención médica. Por ello, en marzo de 2020, se intercambiaron documentos oficiales para la cooperación financiera no reembolsable por 500 millones de yenes en equipamiento médico (tomógrafos, entre otros, para hospitales de tercer nivel) y posteriormente en julio, para el equipamiento médico (equipos radiográficos móviles, entre otros) para la atención de casos de Covid-19, por 300 millones de yenes.

De esta manera, en estos sesenta años, la cooperación japonesa ha desempeñado un rol importante dentro del desarrollo económico y social de Bolivia, y considero necesario aprovechar los conocimientos y experiencias japonesas para apoyar especialmente a la formación de recursos humanos, el mejoramiento de la capacidad productiva, el desarrollo rural y el desarrollo energético, para así fortalecer aún más la relación de confianza y amistad entre Japón y Bolivia.

Hokida Osamu

Embajador del Japón en Bolivia

60 años de confianza mutua: sigamos construyendo un mundo más inclusivo y sostenible

En el presente año conmemoramos 60 años de cooperación japonesa en Bolivia, considerando que la cooperación de nuestro gobierno se inició antes del establecimiento de la Agencia de Cooperación Internacional del Japón, JICA. La oficina de JICA se estableció oficialmente en Bolivia después de la firma del Acuerdo Bilateral de Cooperación entre nuestros países en 1978, dando inicio al trabajo en Bolivia.

Desde entonces, pasaron más de 40 años en los cuales JICA, conjuntamente con los bolivianos, desarrolla actividades en varias áreas, como las de salud, educación, agricultura, energía, infraestructura, entre otras, a través de varias modalidades de cooperación (financiamiento, donación, cooperación técnica, programa de becas en el Japón y terceros países, y programa de voluntarios).

Uno de las características de la cooperación japonesa para el desarrollo es el “Kyoso”, que se interpreta como

“Co-creación”. Japón siempre ve al país receptor como un socio igualitario, sin adoptar actitudes condescendientes u obstructionistas, y siempre atento hacia el otro lado, respetando la propiedad del socio, incluso en áreas en las que Japón tiene una amplia experiencia.

Durante estos 60 años, japoneses y bolivianos hemos aprendido mutuamente, logrando generar resultados a partir del reconocimiento de las potencialidades del otro. Un proyecto emblemático de co-creación de conocimientos es el Instituto Gastroenterológico Boliviano Japonés. El Instituto de La Paz obtuvo el reconocimiento de la Organización Mundial de Gastroenterología como el primer centro de entrenamiento en la región latinoamericana. Actualmente, desarrolla capacitaciones de alta calidad a personal médico de la misma institución; contando con la cooperación de universidades, empresas privadas y con la participación de médicos conferencistas provenientes de todo el mundo.

La pandemia denominada Covid-19, causada por el coronavirus, es una tragedia mundial, sin embargo, también ha creado una oportunidad para “Build Back Better (Volver a construir mejor)”; construir un mundo más inclusivo y sostenible para hacer frente a esta crisis con solidaridad, voluntad y confianza.

La “confianza” ganada en base al respeto mutuo, es un concepto fundamental en la cooperación japonesa para el desarrollo. Bajo la consigna de “Fortalecer la confianza y amistad de nuestros países”, JICA continuará trabajando junto a los bolivianos y nuestros socios locales e internacionales para construir una sociedad cada vez mejor, generando amistad y aprovechando los conocimientos y potencialidades de las diversas instituciones.

Nuestro anhelo es construir una sociedad donde las personas y países nos encontremos unidos y fortalecidos por la confianza.



Manabu Ohara
Director Representante Residente de JICA en Bolivia



Primer Seminario Nikkei GRUPO ANIMO

El 27 de junio del presente se llevó a cabo el 1er Seminario Nikkei mediante la plataforma virtual, como respuesta a la Emergencia Sanitaria que estamos atravesando por la Pandemia del COVID-19. El Seminario fue organizado conjuntamente con la Asociación de Nikkei Boliviano - Japonesa (ANBJ).

El Grupo ANIMO (Amigos Nikkei en Movimiento: Gambaro), es un grupo conformado por los jóvenes descendientes japoneses (Nikkei) de todo el país, cuyo objetivo consiste en fomentar la iniciativa de los jóvenes, a reencontrar su identidad Nikkei, replantear la red y fortalecer los lazos de amistad.

En el seminario participaron los Nikkeis de diferentes regiones de Bolivia, además de la concurrencia especial de países vecinos como Argentina, Paraguay y de Japón. En el evento compartieron palabras de aliento el Sr. Toru Higa (Presidente de la Asociación Okinawense de Bolivia) y el Sr. Alberto Matsumoto (Nikkei argentino, encargado de charlas y conferencias a becarios Nikkeis en Yokohama-Japón); la programación fue diversa, se abordaron temas como becas dirigidas a la sociedad Nikkei, con las experiencias compartidas por la Sra. Amira Katsuda en representación de la beca del Ministerio de Asuntos Exteriores de Japón y la Sra. Etsuko Chibana referente a la Beca Nikkei de JICA.

El ápice fue la discusión y retroalimentación de las necesidades que tiene la Sociedad Nikkei en cada región, su identidad y otros temas de interés a ser propuestos para el siguiente seminario. Se emitieron opiniones relacionadas con la necesidad de generar un mayor contacto entre Asociaciones Nikkeis de Bolivia, como llevar a cabo reuniones entre asociados e intercambio de informaciones. Para finalizar y como tarea para el siguiente encuentro se solicitaron, entre otros, temas referentes a la cultura japonesa.

Esperamos que este Grupo sea un medio para incentivar la participación de los jóvenes para definir su propio futuro y el de la Sociedad Nikkei.

Nikkei: se refiere a las personas descendientes de japoneses, incluyendo a los de ascendencia mixta (origen japonés por línea materna o paterna).





Apoyo a la mejora de los sistemas de riego en Bolivia

Kaiji Kosaka

(Agosto 2018 - Agosto 2020 en Bolivia)

El experto durante su misión, trabajó con la Dirección General de Riego en el Ministerio de Medio Ambiente y Agua (MMAyA). Brindando su apoyo en el desarrollo de dos programas que se detallan a continuación:

1 En el Oriente Boliviano, la producción de arroz depende de la temporada de lluvias; es decir, se practica bajo el sistema a secano, lo que afecta las condiciones climáticas, por lo tanto, es altamente susceptible a daños ocasionados por las adversidades climáticas. Esto hace que en la zona, el rendimiento por agua de lluvia sea escaso e irregular. Sin embargo, en la Colonia Japonesa la producción de arroz se hace con la metodología de arroz bajo riego por inundación, consiguiendo un mayor rendimiento del mismo. Es por este motivo, que se brinda apoyo para el desarrollo del programa de expansión de esta metodología. El Programa de cooperación se realiza en coordinación con el Ministerio de Desarrollo Rural y Tierras (MDRyT) y con la Empresa de Apoyo a la Producción de Alimentos (EMAPA), definiendo los roles de los actores involucrados.

2 En el Occidente y en los valles, se cuenta con aproximadamente 5,700 sistemas de riego. Sin embargo, por el deterioro de las instalaciones y al no contar con un buen mantenimiento, la calidad del

sistema de riego ha bajado. Por ello se ha brindado apoyo para el desarrollo del programa de recuperación del sistema de riego, con el objetivo de ampliar el área de riego. El programa está dirigido a pequeños sistemas de riego, donde al mismo tiempo de repararlos se da el soporte para mejorar el mantenimiento de los mismos.

El Ministerio de Medio Ambiente y Agua, realizará una evaluación de los detalles y trabajará para asegurar el presupuesto con los que se implementarán los proyectos mencionados. Tenemos la esperanza de que estos programas se ejecuten y de esta manera se logre la contribución a la producción de alimentos.

En abril de este año, a consecuencia del COVID-19, tuve que retornar de emergencia al Japón. No pude despedirme de mis compañeros de equipo de MMAyA y tampoco de otras personas con quienes trabajé. Deseo que esta difícil situación pase pronto y así podamos retornar a nuestras actividades cotidianas (Kaiji Kosaka).



El programa está dirigido a pequeños sistemas de riego, donde al mismo tiempo de repararlos se da el soporte para mejorar el mantenimiento de los mismos.



Ciudades y comunidades sostenibles (personas dinamo)



En 2016 nació el movimiento ECO-TOMODACHI. Cooperantes técnicos de JICA y exbecarios al Japón dieron el primer paso para comenzar a tender los hilos de una red de personas que desean generar una transformación del flujo de nuestros hábitos con miras a crear una corriente continua en pro de la protección del medio ambiente. Las ideas comenzaron a surgir en torno al tratamiento de residuos sólidos que con naturalidad empezó a

aglutinar temas como la producción de compost, la puesta de marcha de las 3R (Reducir, Reusar y Reciclar) y la ampliación de conciencia hacia un consumo responsable.

A mediados del 2020, ECO-TOMODACHI amplió su red y fue simultáneamente integrada por otras redes. La lógica de ECO-TOMODACHI es poner a la gente correcta en el momento correcto y en el lugar correcto para intercambiar acciones. En este movimiento amistoso comenzó una dinámica que hasta ahora acerca y une a personas generadoras de cambios (“personas dinamo”) que por su capacidad de acción frente a los asuntos globales se han convertido en generadores, replicadores y buscadores de tecnologías y experiencias.

Los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS) requieren más “personas dinamo”, quienes tomen acciones concretas a partir de las inquietudes personales o de sus comunidades para dar un giro inminente hacia el mejoramiento del bien común, el bienestar colectivo, la lucha contra la pobreza y la disminución de las brechas.

JICA se siente honrada de poder acompañar el trabajo de todos los ECO-TOMODACHI que vienen del sector público, jóvenes voluntarios, empresa privada, academia, personas individuales, fundación boliviana, ONG japonesa, empresas privadas de Japón y Francia.



Acción por el clima (ciencia aplicada)

Científicos japoneses y bolivianos desarrollarán tecnología y promoverán su uso para mejorar la resiliencia en los agrosistemas del Altiplano de Bolivia. El Cambio Climático mantiene un paso acelerado que implica impactos inevitables en la salud, en el acceso al agua y alimentos. Siendo que Bolivia es uno de los países más expuestos a estos efectos, los medios de vida y producción de las poblaciones del Altiplano requieren de manera urgente la implementación de acciones de adaptación.

En un contexto de inminentes riesgos y vulnerabilidades marcadas, las medidas de adaptación al Cambio Climático requieren impulsar la Ciencia Basada en Evidencias; entregar tecnología comprobada y segura a los productores e innovar constantemente los modelos de producción sostenible.

JICA en Bolivia, la Universidad Mayor de San Andrés, la Fundación PROINPA, el Ministerio de Medio Ambiente y Agua y el Ministerio de Planificación del Desarrollo firmaron en el mes de junio el acuerdo para la implementación del "Proyecto de

Fortalecimiento de Resiliencia de agrosistemas áridos vulnerables al Cambio Climático, a través de la investigación de recursos vegetales y aplicaciones tecnológicas" (modalidad Asociación de Investigación Científica y Tecnológica para el Desarrollo Sostenible, SATREPS).

Los proyectos SATREPS tienen el objetivo de dar respuesta a los asuntos globales mediante componentes de cooperación científica haciendo posible la aplicación de la ciencia para proponer medidas de mitigación y adaptación al Cambio Climático, con la mirada fija en la lucha contra la pobreza y la desigualdad.

Entrañable amigo, Ing. Antonio Gandarillas†, este proyecto es un gran legado suyo para Bolivia.



Dr. Alejandro Bonifacio
PROINPA

Programa de cooperantes voluntarios aportando en tiempos de Covid – 19

Dentro de un escenario diferente, los cooperantes voluntarios de JICA continúan aportando material de interés para sobrellevar esta época de pandemia



#QUÉDATE EN CASA



Soy Reiko Komiyama, voluntaria de JICA. Hoy estamos pasando por una situación difícil en todo el mundo, la pandemia del coronavirus.

Es ahora, cuando más necesitamos estar unidos para hacer frente a esta enfermedad. Por esto, con mis compañeros, deseamos compartir un importante mensaje, recolectando videos desde las oficinas de distintos lugares en el mundo donde trabajamos muchos voluntarios. El objetivo es animar a todos a poner en práctica el lavado de manos como medida de prevención en esta época. Ahora todo el mundo lo está practicando con mayor frecuencia.

Tengo la esperanza de que todos los esfuerzos que hagamos, sean esa pequeña luz que ayudará al mundo a unirnos para superar esta situación.

Te invito a verlo en la página de Facebook JICA Bolivia:
<https://www.facebook.com/321955337971324/posts/1677751215725056/>

Quédate en casa, una frase muy familiar en estos meses y que dio la vuelta al mundo.

Estar en casa puede tener muchas connotaciones para cada miembro de la familia. Sin embargo, Erika Matsumoto, nos muestra una alternativa divertida para compartirla con toda la familia. Se trata de fabricar un "Mangekyo" (Caleidoscopio), es un instrumento óptico que nos permite ver distintas figuras geométricas y simétricas, utilizando sencillos materiales.

<https://www.facebook.com/JICABolivia/videos/282013996539121/>



Informe final de voluntarios de Jica grupo 2018 /1

El Programa de Cooperantes Voluntarios de JICA, organizó la presentación virtual de los informes finales de los voluntarios, quienes cumplieron dos años de estadía en Bolivia. El evento se realizó el mes de junio, 2020 (16 y 17).

HIRAKU ARATANI

Apoyó a los estudiantes en temas de educación en medio ambiente. Fue partícipe de la colaboración entre la Universidad y EMAS y brindo apoyo al desarrollo de canales de venta de compost.

“Gracias por estos dos años. Pude tener varias experiencias en Sucre. Les deseo sinceramente un continuo éxito”.

Hiraku Aratani - Medio Ambiente – Institución: Universidad Mayor Real y Pontifica de San Francisco Xavier de Chuquisaca – EMAS (Chuquisaca).



KAZUNORI SASAO

Realizó actividades de educación ambiental (talleres en colegios, mercados, OTBs.) utilizando el ejemplo de Japón. También en EMSA apoyó en temas de Residuos Sólidos.

“Es importante que valoremos el sacrificio de los trabajadores de limpieza, hacen una labor muy importante para mantener la limpieza de nuestras ciudades, aún en esta época de COVID 19”

Kazunori Sasao – Medio Ambiente – Institución: GERES y EMSA (Cochabamba).



YURI OKAZAKI

Trabajó en la reactivación del museo con la recolección de documentos. Realizó encuestas a inmigrantes obteniendo mayor alcance, por motivo de la celebración en su 120 aniversario de la Inmigración Japonesa en Bolivia.

“Tuve una buena experiencia en Bolivia. Espero que las acciones para mantener activo el Centro Histórico continúen”.

Yuri Okazaki – Área: Museología – Institución: Centro Histórico de la Inmigración Japonesa a Bolivia (Sociedad Japonesa de La Paz).



SATORU ENDO

Trabajó con varias categorías infantiles, cada una con sus propias particularidades, logrando realizar habilidades para el desarrollo de los niños. Pudo notar el progreso tanto en las técnicas y la formación de los niños, mediante valores proyectados para su futuro a través del fútbol.

“Estoy muy contento de haber podido trabajar en Bolivia. Muchas gracias por todo”
Satoru Endo – Fútbol - Institución: FUTVALLE (Cochabamba).



TAISHIRO KUDO.

Realizó varias actividades con los niños. En su proyecto Peques, optimizó la “Edad de Oro” (3 a 12 años/ que asimila mayor capacidad de coordinación, control y reacción del cuerpo), donde observó un importante progreso en los niños.

“CEDEPSUR fomenta el fútbol como un club sin fronteras ni diferencias de clases sociales, economía, cultura, etc. todos son bienvenidos”

Taishiro Kudo – Fútbol - Institución: CEDEPSUR (Chuquisaca).



Marca Gráfica del 60 Aniversario de la cooperación entre Japón y Bolivia

El concepto creativo busca reflejar la amistad, confianza y cooperación entre ambos países.

Muestra símbolos representativos de Japón y Bolivia como “La Grulla”, que simboliza fortaleza, deseo de paz y esperanza para seguir forjando lazos de amistad entre ambos países.

La letra japonesa con el pincelado “shodo” en su forma estilizada ha sido implementada en el número seis

que representa la “bandera tricolor de Bolivia” y como elemento representativo del número cero, se ha utilizado el disco solar rojo de la bandera de Japón.

Finalmente, la tipografía serif aplicada en el logo tiene el objetivo de comunicar y reforzar la tradición; elegancia, seriedad y formalidad en torno a ambos países.



Cooperación Japonesa en Bolivia

Agradecemos a la Voluntaria Atsuko Nakano, a la Profa. Martha Espinoza (contraparte) y al Instituto Técnico Atenea, por la convocatoria al concurso de Diseño de la Marca Gráfica.

Felicitamos a todos los estudiantes de la Carrera de Diseño Gráfico que participaron en el concurso, y en

especial a los ganadores, quienes fueron reconocidos en el evento virtual de premiación, organizado entre JICA y el Instituto Atenea:

Ana Ramirez  Yamil Chávez  Grover Rodriguez 



Amanecer / Bolivia - Nro 71 / 2020

Amanecer es una publicación de la Agencia de Cooperación Internacional del Japón (JICA) en Bolivia Calle 22 N° 8232, Edif. Centro Empresarial Calacoto, Piso 1, Zona Calacoto
Tel.: +591 (2) 2 790404 / 2 128181 (Central Piloto) • Fax.: +591 (2) 2 114278
<https://www.jica.go.jp/bolivia/espanol/office/index.html> • Email: jicabv-info@jica.go.jp
JICA Bolivia • La Paz - Bolivia